



Forum: Aide - Recherche de logiciels

Topic: Besoin d'aide pour la traduction de Truecrypt

Subject: Re: Besoin d'aide pour la traduction de Truecrypt

Publié par: skorpix38

Contribution le : 05/03/2009 10:49:54

Citation :

bench008 a écrit:

Bonjour,

Pour encrypt/encryption/encrypted, je vote pour crypter/cryptage/crypté.

"Cryptage" étant LE mot français pour "encryption" dans le cas présent.

Concis, précis... MERCI !

Comme l'a écrit le barde (le grand William) :

Brevity is the soul of wit.

Ca n'empêche pas d'être un peu plus prolixé quand nécessaire..

1) **cryptage** n'existe PAS en anglais. On trouve néanmoins dans cette langue l'adjectif cryptic

2) l'action de cacher le contenu s'appelle to encrypt, le substantif est encryption

3) en français, le Larousse, dictionnaire d'usage, répertorie :

- les verbes crypter ou encrypter, l'action cryptage, notamment pour ce qui concerne le sujet de Colok.

- le verbe chiffrer, l'action chiffrement, plus souvent appliqués à des messages de texte.

Remarque 1 : si crypter vient bien du grec, chiffre est d'origine arabe...

Remarque 2 : un article trouvé sur Google n'est pas en soi une référence linguistique...

Suis toujours surpris que certains contributeurs tiennent tant à donner leur avis

...alors qu'ils ne parviennent pas à rédiger deux lignes sans massacrer grammaire et orthographe...

Bon, personnellement, je suis plutôt nul dans l'envoi des SMS.

(d'ailleurs, cet acronyme, ce n'est pas du français, Ouaf, ouaf!...)

Chacun ses faiblesses